

# Isa

## Chapter 5

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

כָּרֶם לְכַרְמֹו דּוּדָי שִׁירַת לִידֵי נָא אֲשִׁירָה 1  
Виноградник про-виноградник-його друга-мого пісню коханому-моєму ж Заспіваю  
[H3754](#) [H3754](#) [H1730](#) [H4994](#) [H7891](#)  
שָׁמֹן בֶּן-בְּקָרָן לִידֵי הָיָה  
тучному родючому на-горбі у-коханого-мого був  
[H8081](#) [H1961](#)

Заспіваю ж я вам про Свої́ого Улюбленого пісню любовну про Його виноградника! На плідючому версі гори виноградника мав був Мій Приятель.

וַיִּבֶן שָׂרָק וַיִּטְעֵהוּ וַיְסַקְּלֵהוּ וַיַּעֲקֹבֵהוּ 2  
і-побудував найкращу-лозу і-посадив-у-ньому і-очистив-від-каміння І-він-обкопав-його  
[H1129](#) [H5193](#) [H5619](#) [H5823](#)  
לַעֲשׂוֹת וַיִּקֶּן בֶּן-חֲצַב יָקַב וְגַם-בְּתוֹכֹוּ מְנַדְּלֵי  
що-принесе і-сподівався у-ньому вирубав чавильню а-також посеред-нього вежу  
[H2672](#) [H3342](#) [H1571](#) [H8432](#) [H4026](#)  
עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֲשִׁים:  
виноград а-він-приніс дичок  
[H0891](#) [H6025](#)

І обкопав Він його́, й від каміння очистив його́, і виноградом добірним його засадів, і башту поставив посеред його́, і вітесав у ньому чавіло, і чекав, що родитиме він виноград, — та він уродів дикі ягоди!

וּבֵין בֵּינִי נָא שְׁפֹטוּ-יְהוּדָה וְאִישׁ יְרוּשָׁלַם יוֹשֵׁב וְעַתָּה 3  
і-між між-мною же розсудіть Юдеї і-чоловіки Єрусалиму мешканці А-тепер  
[H0996](#) [H0996](#) [H4994](#) [H8199](#) [H3063](#) [H0376](#) [H3389](#) [H3427](#) [H6258](#)  
כְּרָמִי:  
виноградником-моїм  
[H3754](#)

Тепер же ти, єрусалимський мешканче та мужу юдейський, розсудіть но між Мною й Моїм виноградником:

מָדוּעַ בִּלְבָד עָשִׂיתִי וְלֹא לְכַרְמִי עוֹד לְעֲשׂוֹת מָה- 4  
чому для-нього зробив-Я і-не для-виноградника-мого більше ще-зробити Що  
[H4069](#) [H3808](#) [H3754](#) [H5750](#) [H4100](#)  
קִיֵּיתִי לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֲשִׁים:  
Я-сподівався що-принесе виноград а-він-приніс дичок  
[H0891](#) [H6025](#)

щоб ще можна вчинити бу́ло для Мого виноградника, але Я не зробив того в ньому? Чому́ Я чекав, що родитиме він виноград, а він уродів дикі ягоди?

הֲסֵר לְכַרְמִי עָשָׂה אֲנִי אֲשֶׁר-אֵת אֲתֹכֶם נָא וְעַתָּה אֲדִיעָה- 5  
Зніму з-виноградником-Моїм зроблю Я що — вам ж відкрию А-тепер  
[H5493](#) [H3754](#) [H0589](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4994](#) [H3045](#) [H6258](#)  
לְמַרְמֵס: וְהָיָה נִדְרֹו פָרֵץ לְבַעַר וְהָיָה מְשׁוֹכְתֹוּ  
на-розтоптання і-буде стіну-його зруйную на-спустошення і-буде огорожу-його  
[H4823](#) [H1961](#) [H1447](#) [H6555](#) [H1961](#)

А тепер завідомлю Я вас, щоб зроблю для Свого виноградника: живопліт його вікину, і він буде на знищення, горбжу його розвалю, і він на потоптання буде,

וְעָלָה	יֵעָרֵר	וְלֹא	יִזְמַר	לֹא	בְתָה	וְאֲשִׁיתָהּ	6	
i-заросте	буде-оброблятися	i-не	буде-обрізуватися	не	пусткою	i-зроблю-його		
<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2168</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1326</a>	<a href="#">H7896</a>		
	מָטָר:	מִהַמָּטָר	אֲצִיָּה	הָעֵבִים	וְעַל	וְשִׂית	שָׁמִיר	
	дощу	на-нього	не-лити	звелю	наказую	i-хмарам	i-будяками	терням
	<a href="#">H4306</a>		<a href="#">H4305</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H5645</a>	<a href="#">H7898</a>	<a href="#">H8068</a>	

зроблю Я загубу йому, — він не буде обтінаний ані підсапуваний, — і виросте терня й будяччя на ньому, а хмарам звелю, щоб дощу не давали на нього!

נָטַע	יְהוּדָה	אֲנָשִׁים	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	צְבָאוֹת	יְהוָה	כֶּרֶם	כִּי	7
насадження	Юдеї	i-чоловіки	Ізраїлів	дім	Саваота	ГОСПОДА	виноградник	Бо	
<a href="#">H5194</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3478</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3754</a>		
צָעָקָה:	וְהָנָה	לְצַדִּיקָה	מִשְׁפָּח	וְהָנָה	לְמִשְׁפָּט	וַיִּקֶן	שֶׁשְׁשֻׁעָיו		
крик	a-ось	праведності	кровопролиття	a-ось	правосуддя	i-чекав-Він	улюблене-Його		
<a href="#">H6818</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H4939</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H4941</a>		<a href="#">H8191</a>		

ס

Бо виноградник Господа Саваота — то Ізраїлів дім, а муж Юди — коханий Його саджанець. Сподівався правосуддя, та ось кроволіття, сподівався справедливости Він, та ось зойк.

עַד	יִקְרִיבוּ	בְּשָׂדָה	שָׂדֵה	בְּבֵית	בֵּית	מִנִּיעֵי	הָוִי	8
аж	вони-додають	до-поля	поле	до-дому	дім	тим-хто-приєднує	Горе	
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7126</a>					<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H1945</a>	
		הָאָרֶץ:	בְּקֶרֶב	לְבַרְכֵם	וְהוֹשַׁבְתֶּם	מְקוֹם	אָפֶס	
		землі	серед	самі	i-ви-поселилися	місця	поки-немає	
		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4725</a>		

Горе тим, що долучують дōма до дōму, а поле до поля притόчують, аж місця бракує для інших, так ніби самі сидитє серед країю!

יְהִיוּ	לְשֹׁמֵה	רַבִּים	בָּתִּים	לֹא	אִם־	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּאָזְנִי	9
стануть	спустошенням	багатьох	домів	чи-не	воістину	Саваот	ГОСПОДЬ	В-вуха-мої	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8047</a>			<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0241</a>	
					יּוֹשֵׁב:	מֵאֵין	וְטוֹבִים	גְּדֹלִים	
					мешканця	без	i-гарних	великих	
					<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0369</a>			

В мої уші сказав був Господь Саваот: Направду, — багато домів попустошені будуть, великі та добрі, і не буде мешканця для них.

אֵיפָה:	יַעֲשֶׂה	חֹמֶר	וְזָרַע	אֶתְּ	בֵּת	יַעֲשׂוּ	כֶּרֶם	צְמֵדֵי־	עֲשָׂרַת	כִּי	10
ефу	дасть	хомера	i-посів	бат	один	дадуть	виноградника	ділянок	десять	Бо	
<a href="#">H0374</a>			<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H1324</a>		<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H6776</a>	<a href="#">H6235</a>		

פ

Бо десять загонів землі виноградника бата одного врόдять, а насіння одного хомера порόдить ефу.

מֵאֲחֵרַי	יִרְדְּפוּ	שָׁכַר	בְּבֹקֶר	מִשְׁכִּימֵי	הָיָה	11
тим-хто-допізна	вони-женуться	за-хмільним-напоєм	зранку	тим-хто-встає-рано	Горе	
<a href="#">H0309</a>	<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H7941</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H7925</a>	<a href="#">H1945</a>	

וְדֹלִיקָם:	וַיִּין	בַּיְשָׁרָה
вони-розпалюються	вином	ввечері
<a href="#">H1814</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H5399</a>

Горе тим, що встають рано вранці і женуть за напбем п'янкйм, і тривають при нім аж до вѣчора, щоб вином розпалѣтись!

יְהוָה	פָּעַל	וְאֵת	מִשְׁתֵּיהֶם	וַיִּין	וְחֶלֶל	תָּבַח	וְנָבֵל	כַּנּוֹר	וְהָיָה	12
ГОСПОДНЮ	дію	а	на-бенкетах-їхніх	i-вино	i-сопілка	бубон	i-арфа	кіфара	l-є	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6467</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4960</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H2485</a>	<a href="#">H8596</a>	<a href="#">H3658</a>	<a href="#">H1961</a>		

וַיִּבְטְאוּ	וּמַעֲשָׂה	יָדָיו	לֹא	רָאוּ:
вони-бачать	i-справу	рук-Його	не	бачили
<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7200</a>

І стáлася цїтра та áрфа, бубон та сопілка й вино — за їхню гулянку, а на діло Господне не дивляться, не вбачають Його́ чину рук.

רָעַב	מָתִי	וּכְבוֹדוֹ	דָּעַת	מִבְּלִי-	עַמִּי	נָלַח	לָכֵן	13
голоду	помруть-від	i-знать-Його	знання	від-нестачі	народ-мій	піде-в-полон	Тому	
<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H4962</a>	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H1097</a>		<a href="#">H1540</a>		

וְהַמוֹנֵן	צָחָה	צָמְאָה:
i-натовп-Його	висихає-від	спраги
<a href="#">H6704</a>	<a href="#">H6704</a>	<a href="#">H6772</a>

Тому піде наро́д Мій на вигна́ння непередбáчено, і вельмо́жі його голодува́тимуть, а нáтовп його — вісохне з пра́гнення.

וַיֵּדֹא	חָק	לְבַלִּי-	פִּיהַ	וּפָעְרָה	נִפְשָׁהּ	שְׂאוּלַ	הִרְחִיבָהּ	לָכֵן	14
i-зійдуть	міри	без	рота-свого	i-розкрив	пашу-свою	шеол	розширив	Тому	
<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H6473</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H7337</a>		

וְהָרָה	וְהַמוֹנָה	וּשְׂאוֹנָה	וְעָלוּ	בָּהּ:
пишність-Його	i-натовп-Його	i-галас-Його	i-весельчак	до-нього
<a href="#">H1926</a>		<a href="#">H7588</a>	<a href="#">H5938</a>	

Тому́ то розши́рив шео́л пожадлі́вість свою і безмі́рно розкрив свою пашу, і зійде до нього його пишнотá, і його нáтовп, і гуркіт його, й ті, що тіша́ться в ньому.

וַיִּשָׁח	אָדָם	וַיִּשְׁפַּל-	אִישׁ	וְעֵינַי	גְּבוּהִים	תִּשְׁפָּלְנָה:	15
l-принизиться	людина	i-упаде	чоловік	i-очі	гордих	принизяться	
<a href="#">H7817</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H8213</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H1364</a>	<a href="#">H8213</a>	

І лю́діна поні́житься, і упоко́риться муж, а очі високих поні́кнуть,

וַיִּנָּבֵה	יְהוָה	צְבָאוֹת	בְּמִשְׁפָּט	וְהָאֵל	הַקְּדוֹשׁ	נִקְדָּשׁ	בְּצַדִּיקָה:	16
l-піднесеться	ГОСПОДЬ	Саваот	y-правосудді	i-Бог	Святий	освятиться	y-праведності	
<a href="#">H1361</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H6942</a>	<a href="#">H6666</a>	

а Господь Саваот возвелі́читься в с́уді, і Бог Свя́тий вія́вить святі́сть Свою в справе́дливості!

וְרָעוּ	כִּבְשִׁים	כְּדָבָרָם	וְחִרְבוֹת	מְחִים	נָרִים	17
l-пастимуться	ягнята	як-на-пасовищі-своєму	a-на-руїнах	відгодованих	приходьки	
<a href="#">H3532</a>			<a href="#">H2723</a>	<a href="#">H4220</a>		

יֹאכְלוּ:  
їстимуть  
[H0398](#)

І па́стися б́удуть овечки, немов би на лу́ці своїй, а зоста́влене з ситих чужі пої́дять.

הָיָה	מִשְׁכִּי	הָעוֹן	בְּחֻבְלֵי	הַשּׂוֹא	וְכַעֲבוֹת	הָעוֹלָה	חַטָּאָה:	18
Горе	тим-хто-тягне	беззаконня	мотузками	марноти	i-як-канатами	воза	гріх	
	<a href="#">H4900</a>	<a href="#">H5771</a>		<a href="#">H7723</a>	<a href="#">H5688</a>	<a href="#">H5699</a>		

Горе тим, що вину притяга́ють до себе шнурáми марно́ти, а гріх — як моту́ззям від воза,

הָאֱמֹרִים	וַיַּמְהַר	יְחִישָׁהּ	מִעֲשֵׂהוּ	לְמַעַן	נִרְאָה	19
Тим-хто-говорить	нехай-прискорить	нехай-поспішить	справою-Своєю	щоб	ми-побачили	
<a href="#">H0559</a>			<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H7200</a>	

וַתִּקְרַב	וְתִבּוֹאָהּ	עֲצָת	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	וְנִדְעָהּ:	ס
i-нехай-наблизиться	i-нехай-прийде	рада	Святого	Ізраїлевого	i-пізнаємо	—
<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3045</a>	

та кажуть: „Хай ква́питься Він, хай прина́глив Свій чин, щоб ми бачили, а постано́ва Святого Ізраїлевого хай на́близиться і нехай прій́де — і пізна́ємо ми!“

הָאֱמֹרִים	לְרַע	טוֹב	וְלֵטוֹב	רַע	שְׂמִים	חֲשֵׁךְ	20
тим-хто-називає	зло	добрим	i-добро	злом	тим-хто-ставить	темряву	
<a href="#">H0559</a>						<a href="#">H2822</a>	

לְאוֹר	וְאוֹר	לְחֲשֵׁךְ	שְׂמִים	מֵר	לְמִתּוֹק	וּמִתּוֹק	לְמֵר:	ס
за-світло	i-світло	за-темряву	тим-хто-ставить	гірке	за-солодке	i-солодке	за-гірке	—
<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H2822</a>		<a href="#">H4751</a>	<a href="#">H4966</a>	<a href="#">H4966</a>	<a href="#">H4751</a>	

Горе тим, що зло називають до́бром, а добро — злом, що ставлять темно́ту за сві́тло, а сві́тло — за те́мряву, що ставлять гірке́ за соло́дке, а соло́дке — за гірке́!

הָאֱמֹרִים	בְּעֵינֵיהֶם	וְנִגְדָה	פְּנֵיהֶם	נְבִיִּים:	21
мудрим	у-власних-очах	i-перед	обличчям-своїм	розумним	
<a href="#">H2450</a>		<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0995</a>	

Горе мудрим у власних оча́х та розумним перед собою са́мім!

הָאֱמֹרִים	גְּבוּרִים	לְשִׁתּוֹת	וַיִּן	וְאֲנָשִׁי-	חֵיל	לְמִסְדָּךְ	שְׂכָר:	22
хоробрим	Горе	у-питті	вина	i-чоловікам	доблесним	у-змішуванні	хмільного-напою	
<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H1945</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H4537</a>	<a href="#">H7941</a>	

Горе тим, що хороб́рі винце́ попивáти, і силачі на міша́ння п'янкóго напо́ю,

מִצְדִּיקֵי	רָשָׁע	עַקֵּב	שָׁחַד	וְצַדִּיקָת	צְדִיקִים	יִסְרוּ	23
тим-хто-виправдовує	нечестивого	за	хабар	a-праведність	праведних	вони-відбирають	
<a href="#">H6663</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H6118</a>	<a href="#">H7810</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H5493</a>	

ס מִמְנוּ:  
— від-них

що несправедливого чі́нять в суді́ за хаба́р справедливи́м, а праведність праведного усува́ють від нього́.

לָכֵן	כְּאֵלֶּךָ	קָשׁ	לְשׁוֹן	אֵשׁ	וְחֲשֵׁשׁ	לְהַבָּה	יִרְפָּהּ	שְׂרָשִׁם	24
Тому	як-пожирає	стерню	язик	вогню	i-сіно	полум'я	розкладає	корінь-іхній	
	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H7179</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H2842</a>	<a href="#">H3852</a>	<a href="#">H7503</a>	<a href="#">H8328</a>	

כִּמְקַ	יְהִיָּה	וּפְרָחֶם	כְּאֵבֶק	יַעֲלֶהּ	כִּי	מֵאֲסוּ	אֵת	תּוֹרַת
як-гниль	стане	i-цвіт-іхній	як-порох	розвіється	бо	вони-відкинули	—	закон
<a href="#">H4716</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6525</a>	<a href="#">H0080</a>	<a href="#">H5927</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8451</a>

יְהוָה	צָבָאוֹת	וְאֵת	אִמְרַת	קְדוֹשׁ-	יִשְׂרָאֵל	נֶאֱצְוּ:
ГОСПОДА	Саваота	i	слово	Святого	Ізраїлевого	знехтували
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5006</a>

Тому, як огнєнний язик пожирає стерню, а від полум'я нікне трава, — отак спорохнявіє корінь у них, і рознесеться їхній цвіт, немов курява, бо від себе відкинули Закон Господа Савабта, і знєхтували вони слово Святого Ізраїлевого!

יָדוּ	וַיִּט	בְּעַמּוֹ	יְהוָה	אַף־	חָרָה	כֹּן	עַל־	25
руку-Свою	i-простяг-Він	на-народ-Його	ГОСПОДНІЙ	гнів	запалав	те	Через	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5186</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2734</a>			

חוֹצוֹת	בְּקֶרֶב	כְּסוּחָהּ	נִבְלָתָם	וַתְּהִי	הַהָרִים	וַיִּרְגְּזוּ	וַיִּכְהוּ	עָלָיו
вулиць	посеред	як-сміття	трупини-їхні	i-стали	гори	i-затремтіли	i-вразив-його	на-нього
<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H5478</a>	<a href="#">H5038</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H7264</a>	<a href="#">H5221</a>	

נִטְוִיָּהּ:	יָדוּ	וְעוֹד	אָפוּ	שָׁב	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־
простягнута	рука-Його	i-ще	гнів-Його	відвернувся	не	цьому	при-всьому
<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3605</a>

Тому запалився гнів Господа на народ Його, і на нього Він витягнув руку Свою, — та й уразив його: і захиталися гори, і сталось їхнього трупу, як сміття серед вулиць! При цьому всьому не відвернувся Його гнів, і витягнена ще рука Його!

וְהָיָה	הָאָרֶץ	מִקְצֵהָ	לּוֹ	וְשָׁרַק	מִרְחֹק	לְגוֹיִם	נֶסֶד	וַיִּנָּשֵׂא־	26
i-ось	землі	від-краю	йому	i-свисне	здалеку	для-народів	прапор	i-підніме-Він	
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0776</a>			<a href="#">H8319</a>	<a href="#">H7350</a>		<a href="#">H5251</a>	<a href="#">H5375</a>	

יָבוֹא:	קָל	מְהֵרָה
він-прийде	легко	швидко
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7031</a>	<a href="#">H4120</a>

І підійме прапора народу здалека, і засвіще йому з кінця краю, і прийде він хутко та легко, —

יִישָׁן	וְלֹא	יָנוּם	לֹא	בּוֹ	כּוֹשֵׁל	וְאֵין־	עֵנָה	אֵין־	27
спить	i-не	дрімає	не	в-ньому	того-хто-спотикається	i-немає	втомленого	Немає	
<a href="#">H3462</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5123</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3782</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H5889</a>	<a href="#">H0369</a>	

נֶעְלָיו:	שָׂרוּד	נִתָּק	וְלֹא	חֲלָצָיו	אֲזוּר	נִפְתָּח	וְלֹא
взуття-його	ремінь	рветься	i-не	стегон-його	пояс	розв'язується	i-не
<a href="#">H5275</a>	<a href="#">H8288</a>	<a href="#">H5423</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2504</a>	<a href="#">H0232</a>		<a href="#">H3808</a>

немає між ними утомленого та такого, який би спіткнувся! Не дрімає ніхто і не спить, а пояс із стегон його не здіймається та не зривається шнур при взутті його.

סוּסוֹ	פְּרָסוֹת	דְּרָכוֹת	קִשְׁתָּיו	וְכָל־	שְׁנוּנִים	חֲצָיו	אֲשֶׁר	28
коней-його	копита	натягнуті	луки-його	i-всі	гострі	стріли-його	Стріли-чії	
	<a href="#">H6541</a>	<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8150</a>	<a href="#">H2671</a>		

כְּסוּפָה:	וְנִלְגָיו	נִחְשָׁבוּ	כְּצֵד
як-бура	i-колеса-його	вважаються	як-кремій
	<a href="#">H1534</a>	<a href="#">H2803</a>	

Його стріли погострені, і всі луки його понатягвані. Копита у коней його немов кремій вважаються, а колеса його — немов віхор.

טָרַף	וַיֹּאחֲזוּ	וַיִּנְחָם	כְּכַפְרִים	(וַיִּשְׁאֲנֵ) [וַיִּשְׁאֲנֵ]	כְּלִבְיָא	לּוֹ	שָׂאֲנָה	29
здобич	i-схопить	i-заричить	як-левенята	ревітиме	—	як-левиці	його Рев	
<a href="#">H2964</a>	<a href="#">H0270</a>	<a href="#">H5098</a>		<a href="#">H7580</a>	<a href="#">H7580</a>		<a href="#">H7581</a>	

מְצִיל:	וְאֵין	וַיִּפְלִיט
не-врятує	i-ніхто	i-понесе
<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H6403</a>

Його рик — як левиці, і він заричить, немов ті левчуки, і він загарчить, і здобич ухопить, й її понесе, — і ніхто не врятує!

וְהִנֵּה-	לְאֶרֶץ	וְנִבֵּט	יָם	כְּנִהְמַת	הָהוּא	בַּיּוֹם	עָלָיו	וַיִּנְהָם
i-ось	на-землю	i-подивиться	моря	як-гуркіт	той	у-день	над-ним	I-загуркотить
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H5100</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H5098</a>
			פ	בְּעֵרֵי פִּיהָ:	חָשֶׁךְ	וְאוֹר	צָר	חָשֶׁךְ
			—	у-хмарах-її	потемніло	i-світло	тіснота	темрява
				<a href="#">H6183</a>	<a href="#">H2821</a>	<a href="#">H0216</a>		<a href="#">H2822</a>

I на нього ревітиме він того дня, як те море реве. I погляне на землю, а там густа темрява, і світло померкло у хмарах її.